



# La «pace linguistica» in Svizzera

Franco Milani, Presidente Pro Grigioni Italiano

Pro  
Grigioni  
Italiano





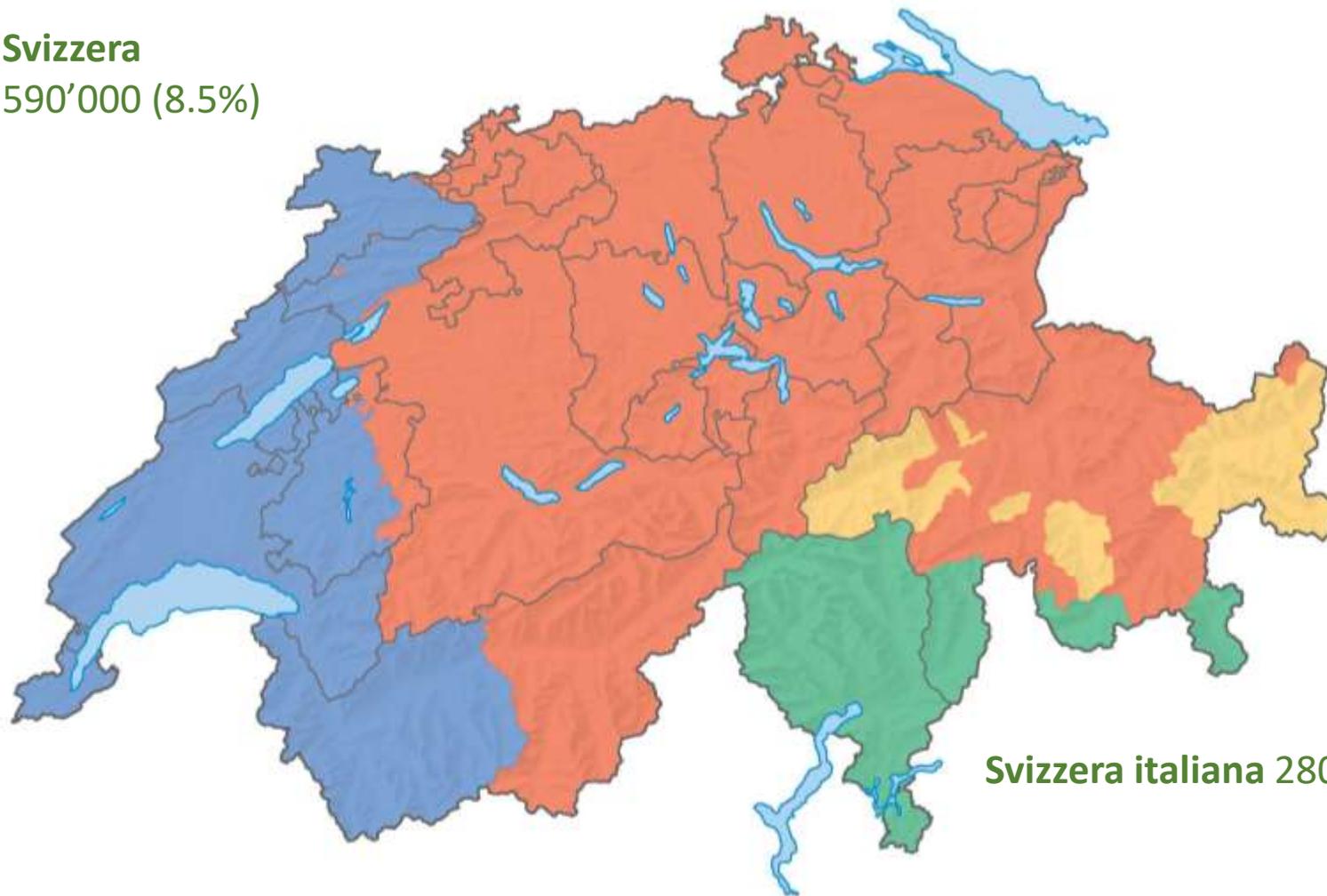
## Che lingue si parlano in Svizzera?

Lascerò che sia un personaggio noto a spiegarcelo – F – analogie fra Svizzera e Grigioni



**Svizzera**

590'000 (8.5%)



**Regioni linguistiche**

- Regione linguistica tedesca
- Regione linguistica francese
- Regione linguistica italiana
- Regione linguistica romancia

**Svizzera italiana 280'000**



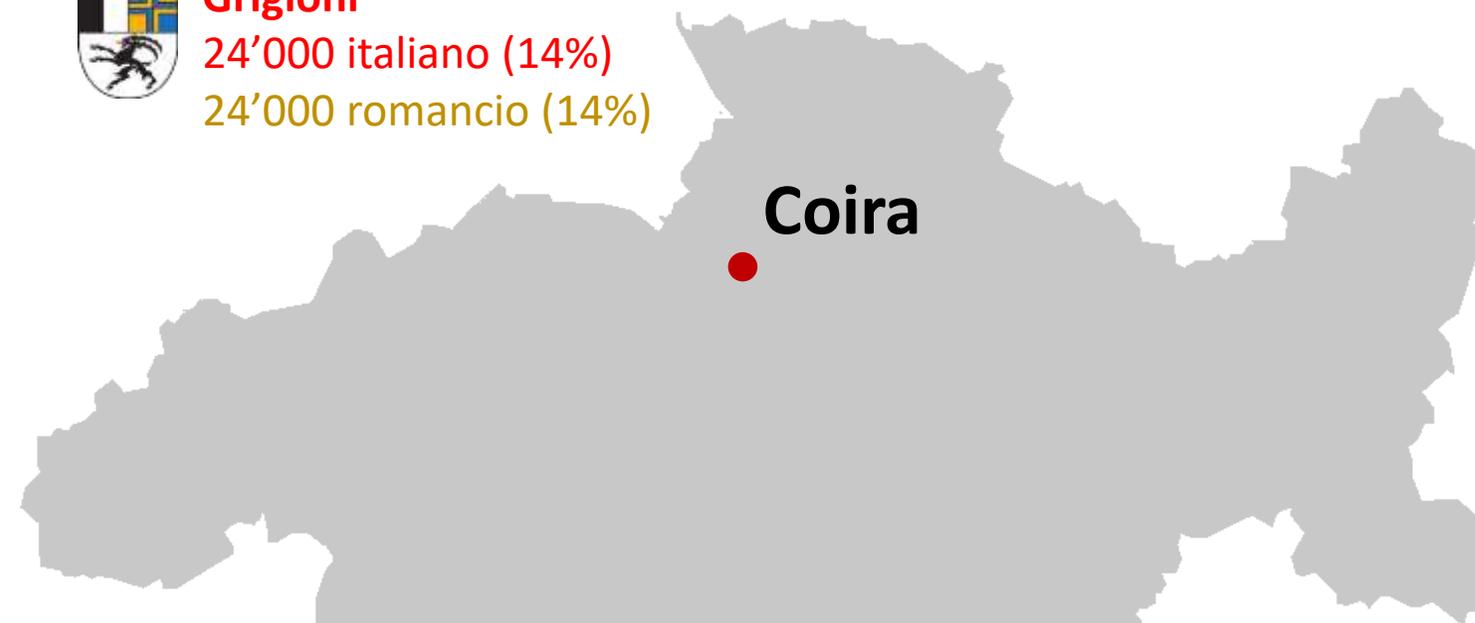
# Quante persone parlano italiano nei Grigioni?

Similitudini: Italiano minoritario anche nei Grigioni – come si è giunti a questa situazione?

**Svizzera**  
590'000 (8.5%)



**Grigioni**  
24'000 italiano (14%)  
24'000 romancio (14%)



**Coira**

**Val Calanca**

**Val Mesolcina**

**Val Bregaglia**

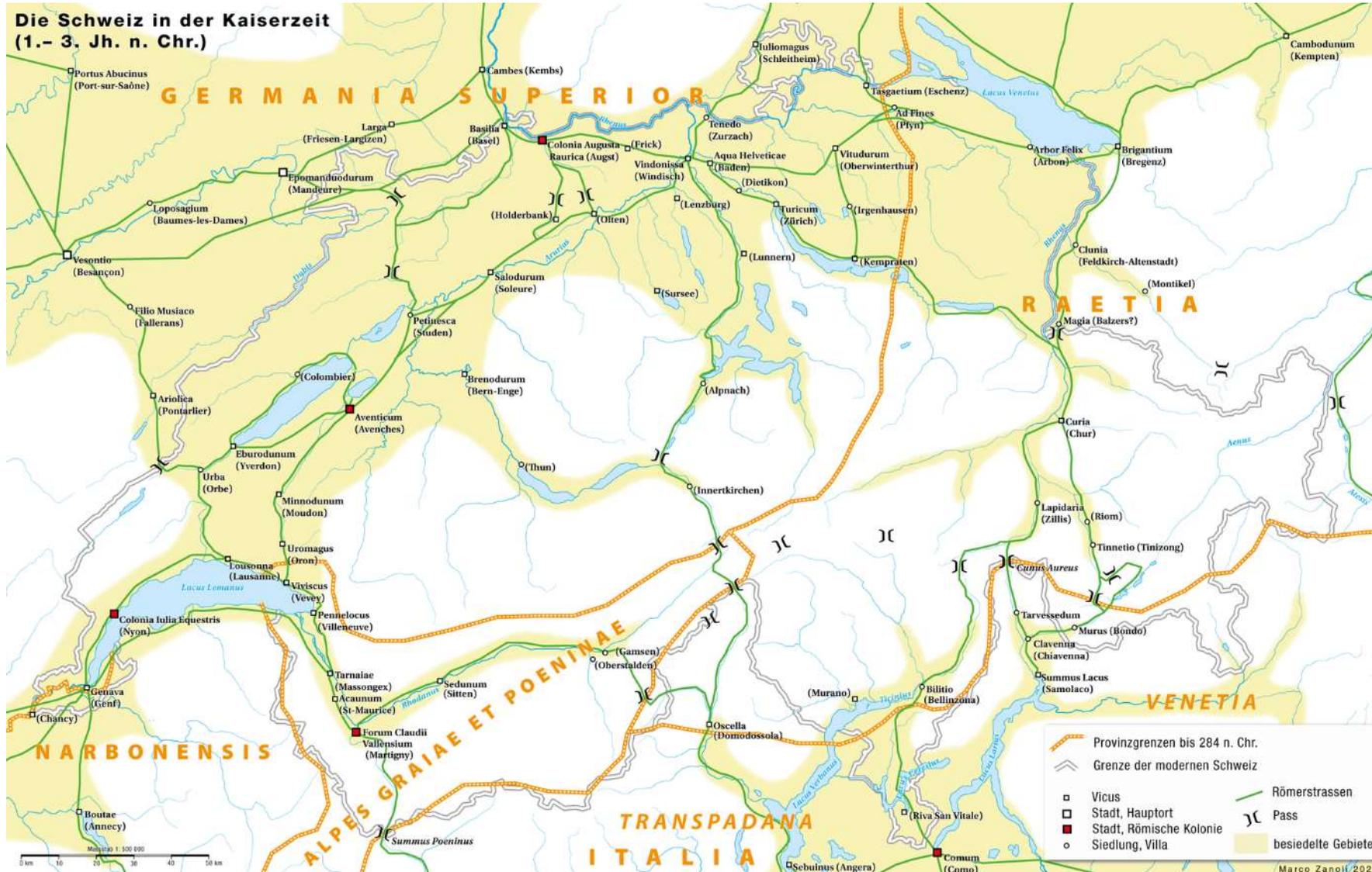
**Valposchiavo**

**Grigionitaliano**  
13'500 parlano italiano



# L'affermazione del latino

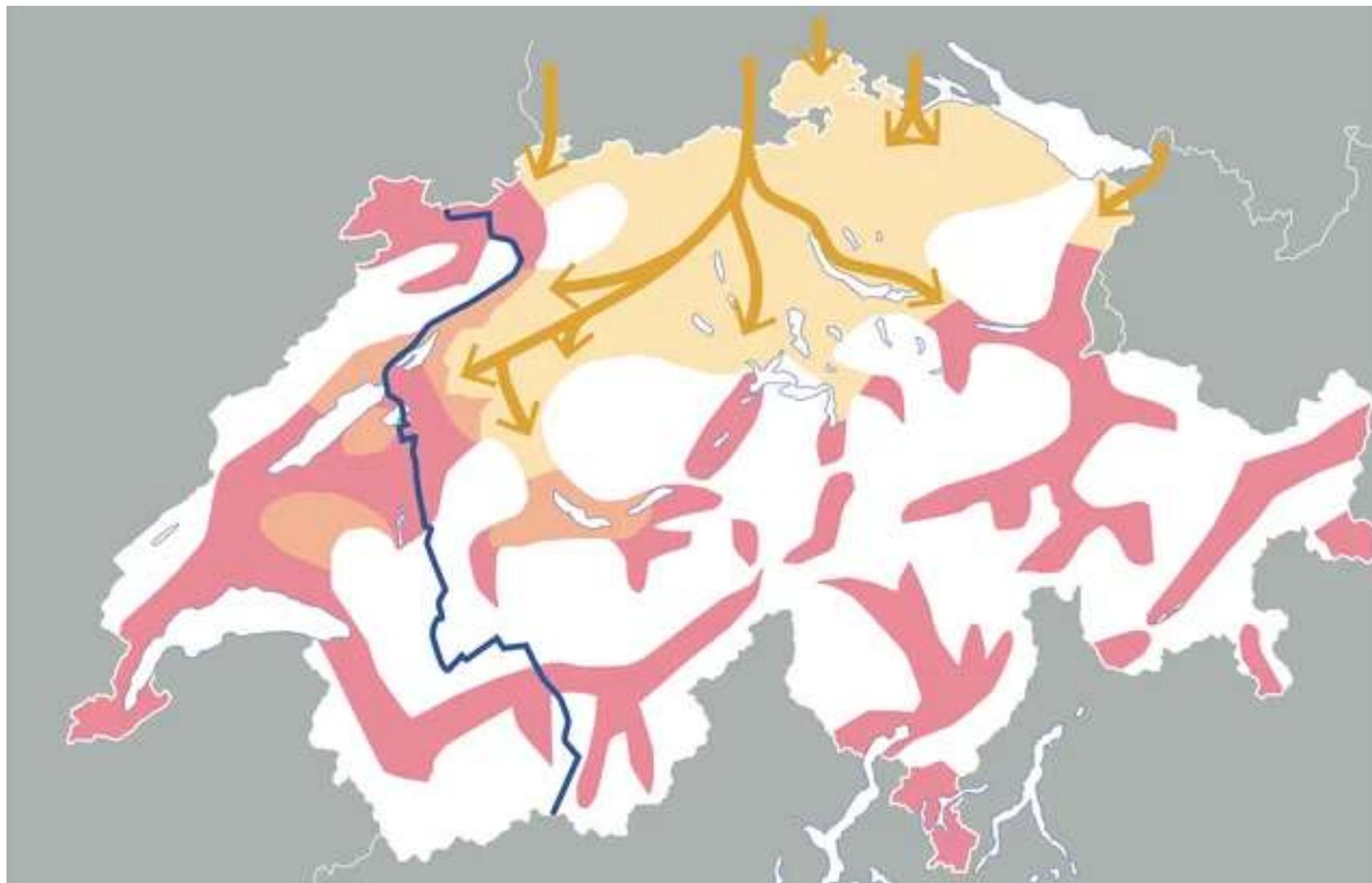
Tornare alle origini per capire – F – come si passa da una a tante lingue?





## La diffusione delle 4 lingue

Come si è passati a 4 lingue? – F – testimonianze del passato



- Romani
- Alemanni
- Attuale confine D/F



## Nell'etimologia riecheggiano le invasioni barbariche

L'incontro di due lingue – cosa è successo dopo il Medioevo? – F



Lagalb [dal latino *albus*]

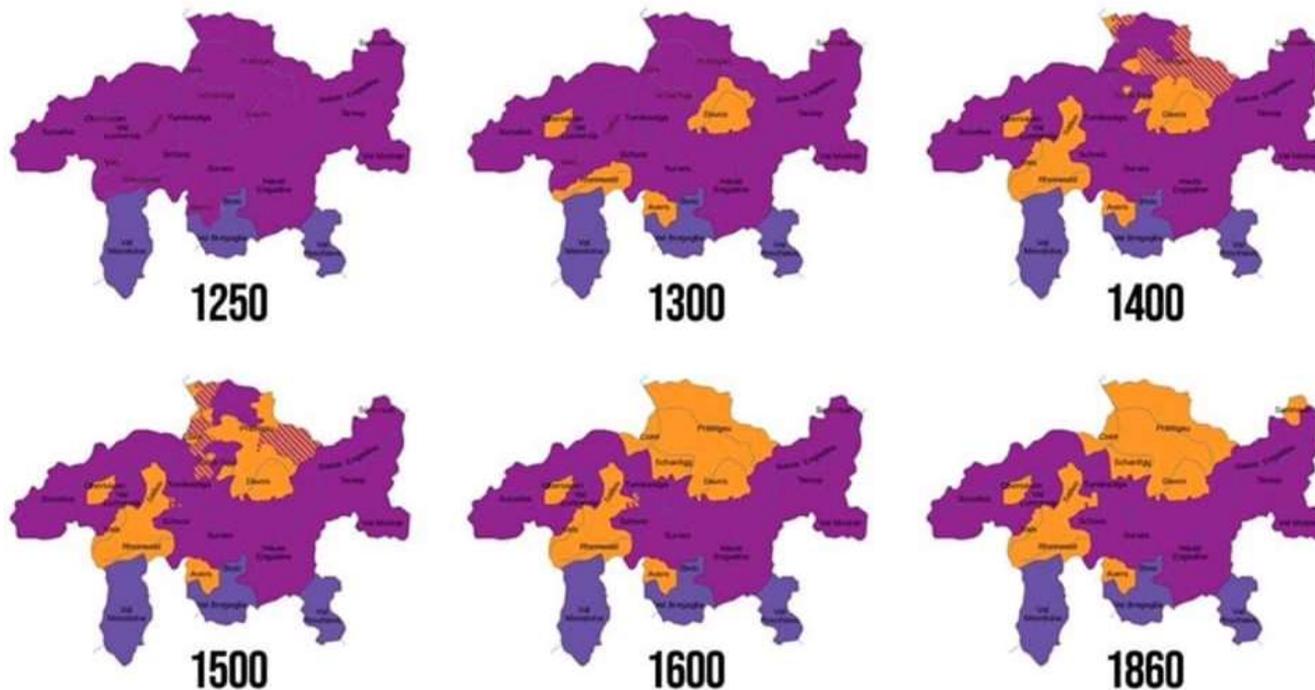
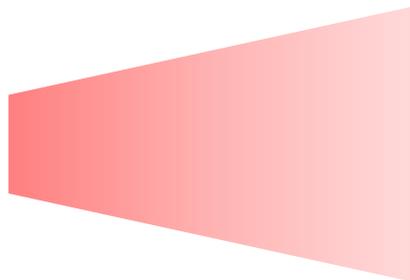
Lagobianco [dal latino volgare *blanco*]





# Pericoli e problemi del plurilinguismo

## La tedeschizzazione del Grigioni – fenomeni opposti all'estero



	1250	1803	1850	1880	1910
Romancio	100%	64%	60%	54%	49%
Italiano					
Tedesco	0%	36%	40%	46%	51%



## Pericoli e problemi del plurilinguismo

Irridentismo a difesa dell'italiano – F – il legame con la Svizzera



**P.N.F. - Comando Squadristi - Dignano**

### **Attenzione!**

Si proibisce nel modo più assoluto che nei ritrovi pubblici e per le strade di Dignano si canti o si parli in lingua slava.

Anche nei negozi di qualsiasi genere deve essere una buona volta adoperata

**SOLO LA LINGUA ITALIANA**

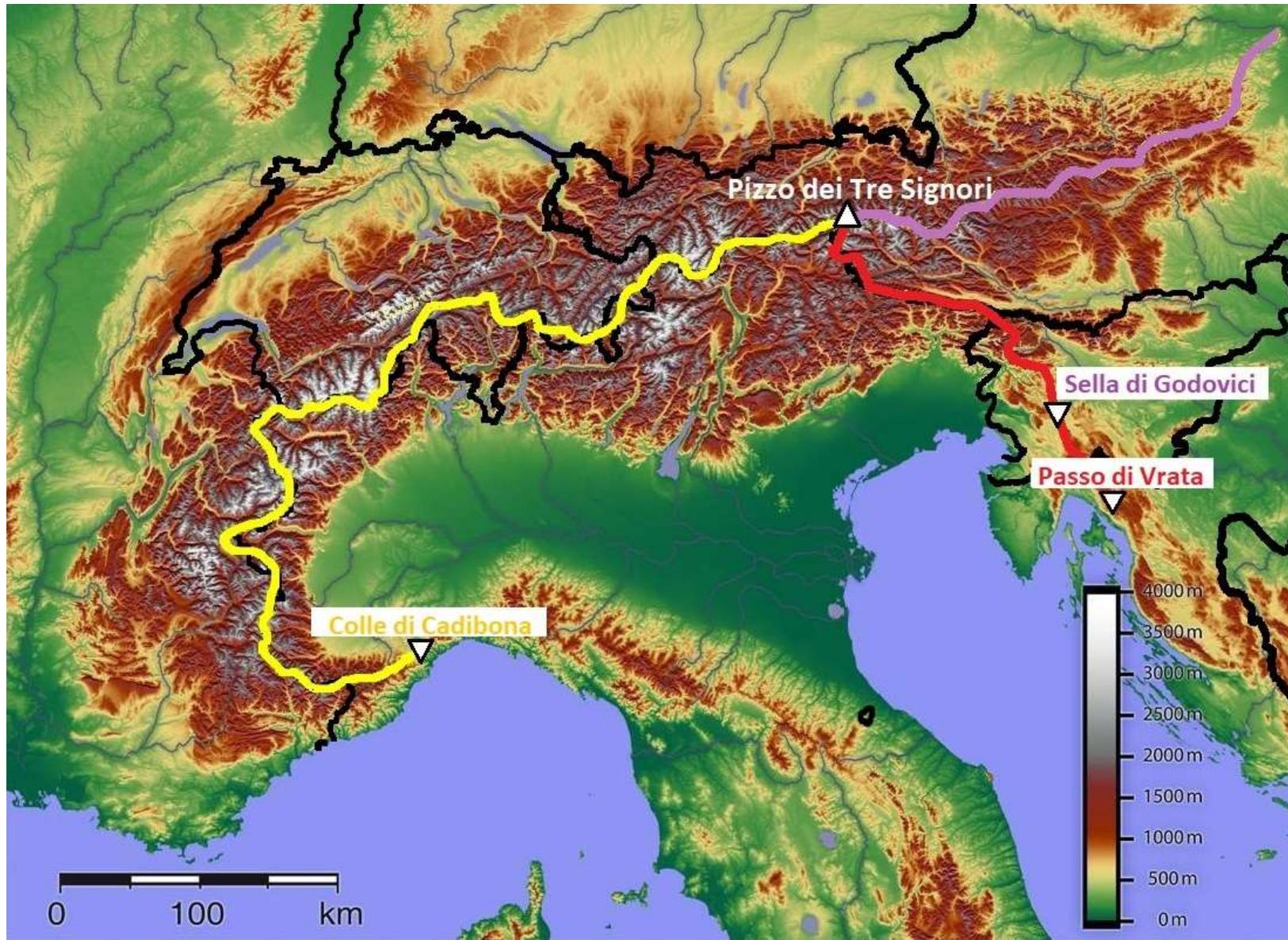
Noi Squadristi, con metodi persuasivi, faremo rispettare il presente ordine.

**GLI SQUADRISTI**



## Geopolitica della questione linguistica

La revisione del *confine iniquo* riguarda anche la Svizzera – il confine al Piz Adula





## Propaganda giornalistica e editoriale

### L'Adula simbolo delle simpatie ticinesi – il regime fascista sfrutta le rivendicazioni



Adula



Teresina Bontempi  
1883 - 1968



Rivista Ticinese di cultura italiana per l'italianità del Ticino e della Rezia

1915 – 1935 (proibita)



Società Palatina per la propaganda e la difesa della lingua e della cultura italiana, Milano

1931 - 1940

- Ostacolare l'intedeschimento del Ticino
- Rivendicazioni economiche
- «Il romancio è un dialetto italiano»
- Spostare il confine alla catena mediana delle Alpi



## Il primo discorso di Mussolini alla Camera, 21 giugno 1921

Mussolini sfrutta la questione linguistica – il Ticino sfrutta l'irredentismo



«...in questa Camera tutti sanno che nel Canton Ticino che si sta tedeschizzando e imbastardendo, affiora un movimento di avanguardie nazionali, che io segnalo e che noi fascisti seguiamo con viva simpatia.»



## Le rivendicazioni ticinesi '24/'40 e grigionesi '31/'42

Richieste economiche tradotte in sostegno culturale – analogie grigionesi

Pericoli interni	Pericoli esterni
→ tedeschizzazione → economia debole	→ irredentismo



Francesco Chiesa  
1871 - 1973



Giuseppe Motta  
1871 - 1940



**60'000 CHF**  
compensazioni «linguistico-culturali»  
sostegno linguistico alle scuole ticinesi





## Il concetto di «Grigione italiano» 1918

Rivendicazioni culturali e non economiche – come dar voce al Grigionitaliano?



Arnaldo Marcelliano Zandralli  
1887 - 1961

Pro  
Grigioni  
Italiano





# Le rivendicazioni ticinesi '24/'40 e grigionesi '31/'42

## Analogie e differenze con il Ticino - ripercussioni sul romancio

Pericoli interni	Pericoli esterni
→ tedeschizzazione → economia debole	→ irredentismo



Francesco Chiesa  
1871 - 1973



Giuseppe Motta  
1871 - 1940



**60'000 CHF**  
compensazioni «linguistico-culturali»  
sostegno linguistico alle scuole ticinesi



Arnaldo Zandralli  
1887 - 1961



Pro  
Grigioni  
Italiano



Giuseppe Motta  
1871 - 1940



**6'000 CHF**  
«per fini linguistici e culturali»  
(in aggiunta al sostegno GR già esistente)





## Il romancio diventa lingua nazionale

I romanci sfruttano l'irredentismo – votazione del 1938 – problemi rimangono



Fögl d'Engiadina 1913

Dal 1938 il romancio è **lingua nazionale**.

Dal 1999 il romancio è **lingua ufficiale** «nei rapporti dello Stato con le persone di lingua romancia». Vale a dire che ogni documento ufficiale pubblicato in Svizzera deve essere disponibile in tedesco, francese e italiano, mentre se ne fornisce una versione in romancio solo su richiesta.

A livello cantonale il romancio era riconosciuto lingua ufficiale dalla costituzione grigionese già dal 1880.



# Problemi: l'avanzata del tedesco

Romancio rimane minacciato dal tedesco – diversificazione interna

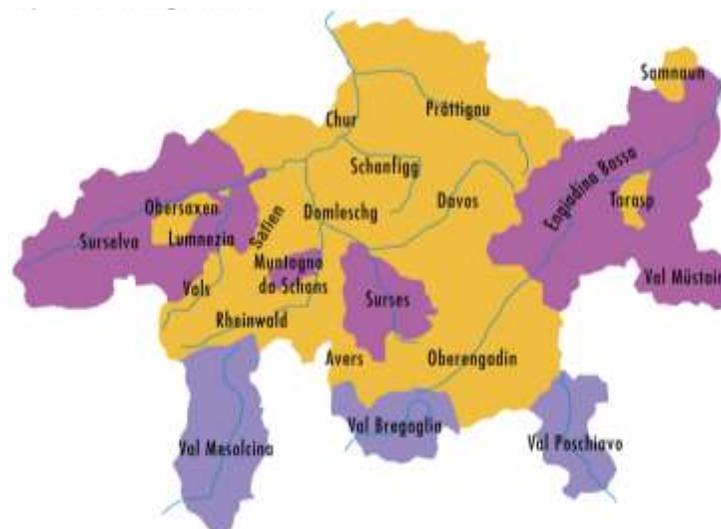
1860

lingua ufficiale dei comuni



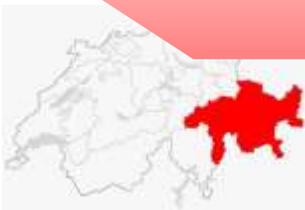
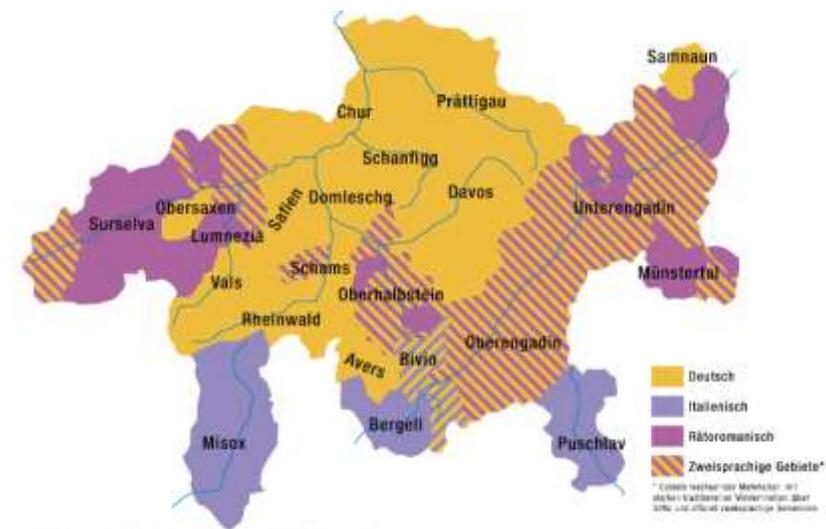
2000

lingua ufficiale dei comuni



2000

lingua parlata

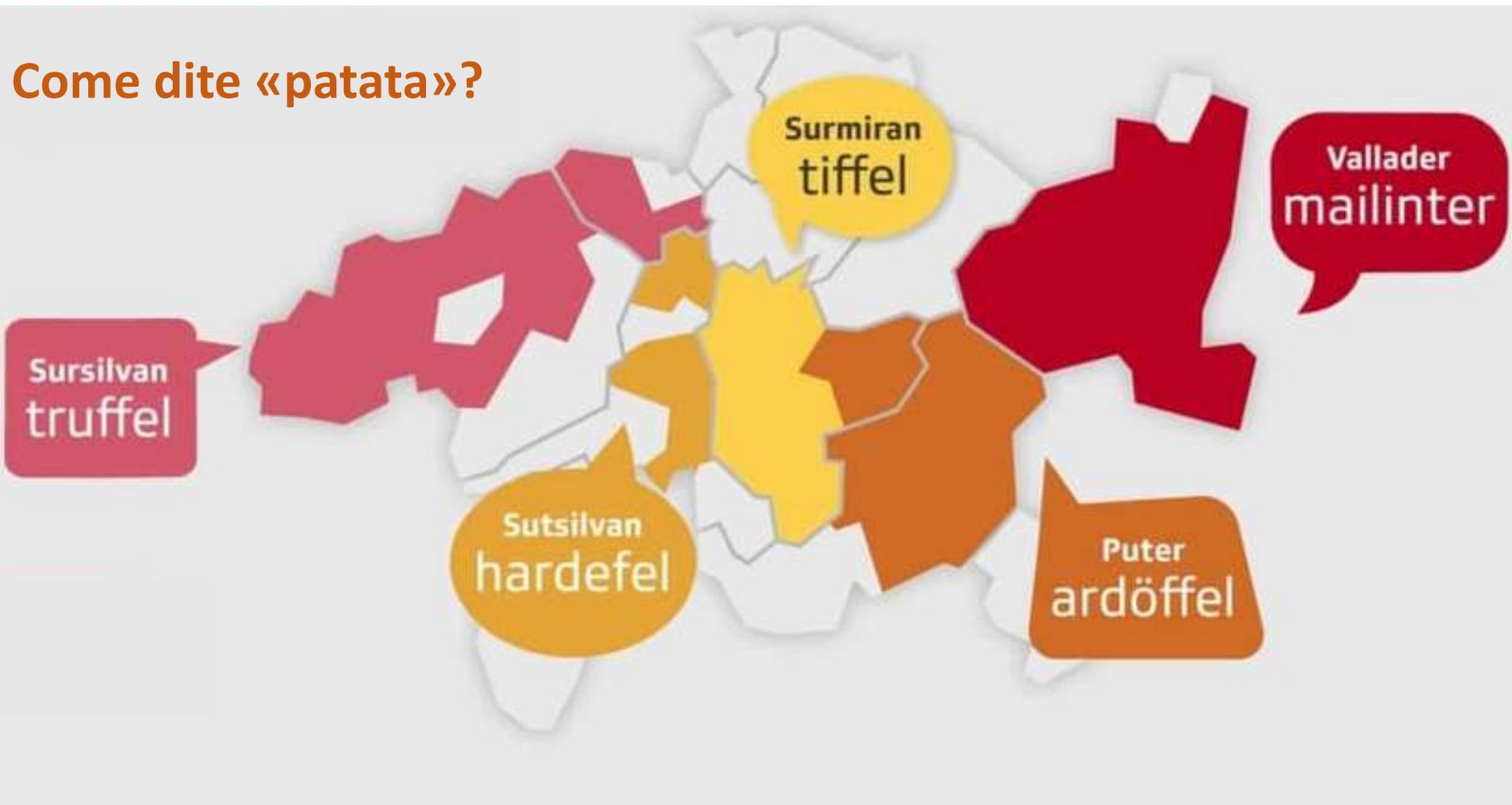




## Problemi: la questione degli idiomi

Debolezze intrinseche: gli idiomi – conseguenze della loro difesa

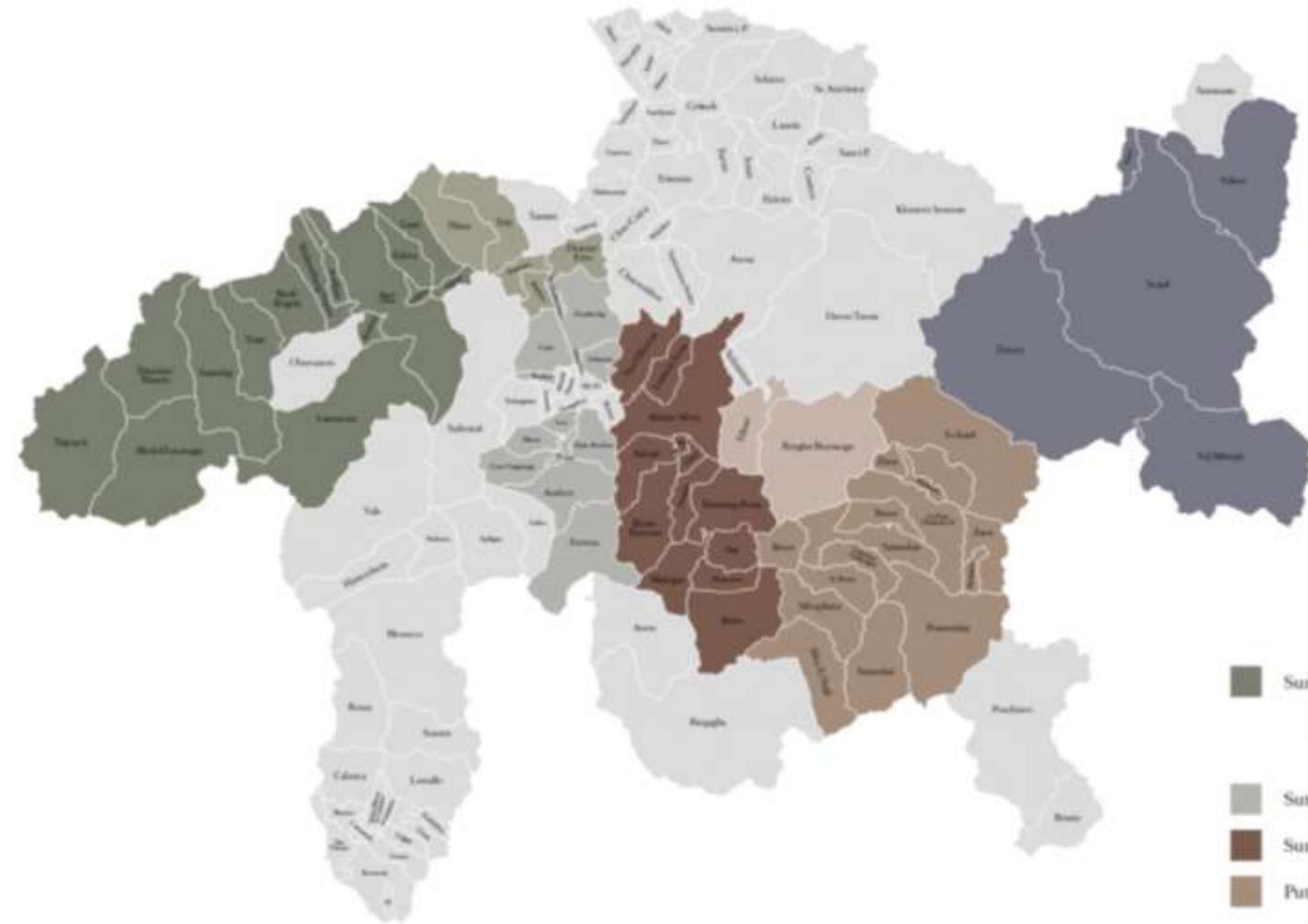
Come dite «patata»?





## Problemi: mezzi didattici in 7 lingue

Soluzioni ad hoc per ogni idioma – prezzo economico e pratico: quali lingue studiare?



Verwendungsgebiete der fünf Schriftidiome  
(Gemeindsituation Januar 2015).

- Sursilvan
- Gemeinden mittelbündnerischer Mundarten mit schriftlichem Gebrauch des Sursilvan
- Sutsilvan
- Surmiran
- Puter
- Gemeinden mittelbündnerischer Mundarten mit schriftlichem Gebrauch des Puter
- Vallader





# Iniziativa per una sola lingua straniera 2018

Un esempio riguardante l'italiano – F – il ruolo della Pgi

1:35



Status quo:



Iniziativa:





## La campagna politica

Esempi della campagna politica – F – ma c'è ancora molto da fare

**Attacco all'identità grigione**

Contro costosi percorsi solitari!  
Basta esperimenti nella scuola elementare!



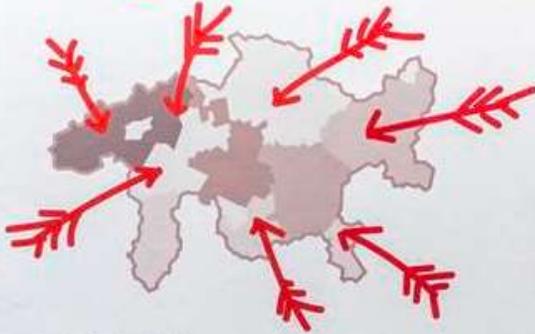
**Iniziativa sulle lingue** **NA, NO NEIN**

23 settembre 2018

#iniziativa sulle lingue-no.ch

**Angriff auf Bündner Identität**

Nein zum teuren Alleingang  
Keine weiteren Primarschul-Experimente



**Fremdsprachen Initiative** **NA, NO NEIN**

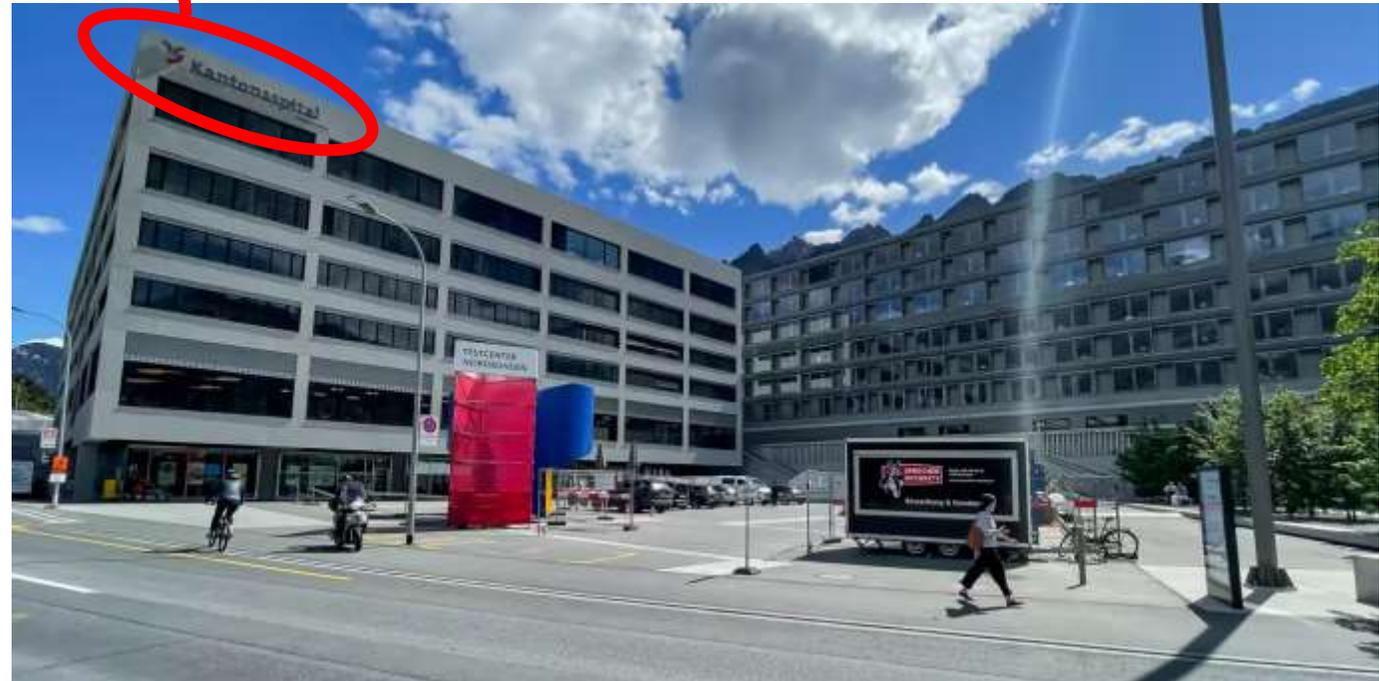
23. September 2018

fremdspracheninitiative-nein.ch



## I limiti della territorialità

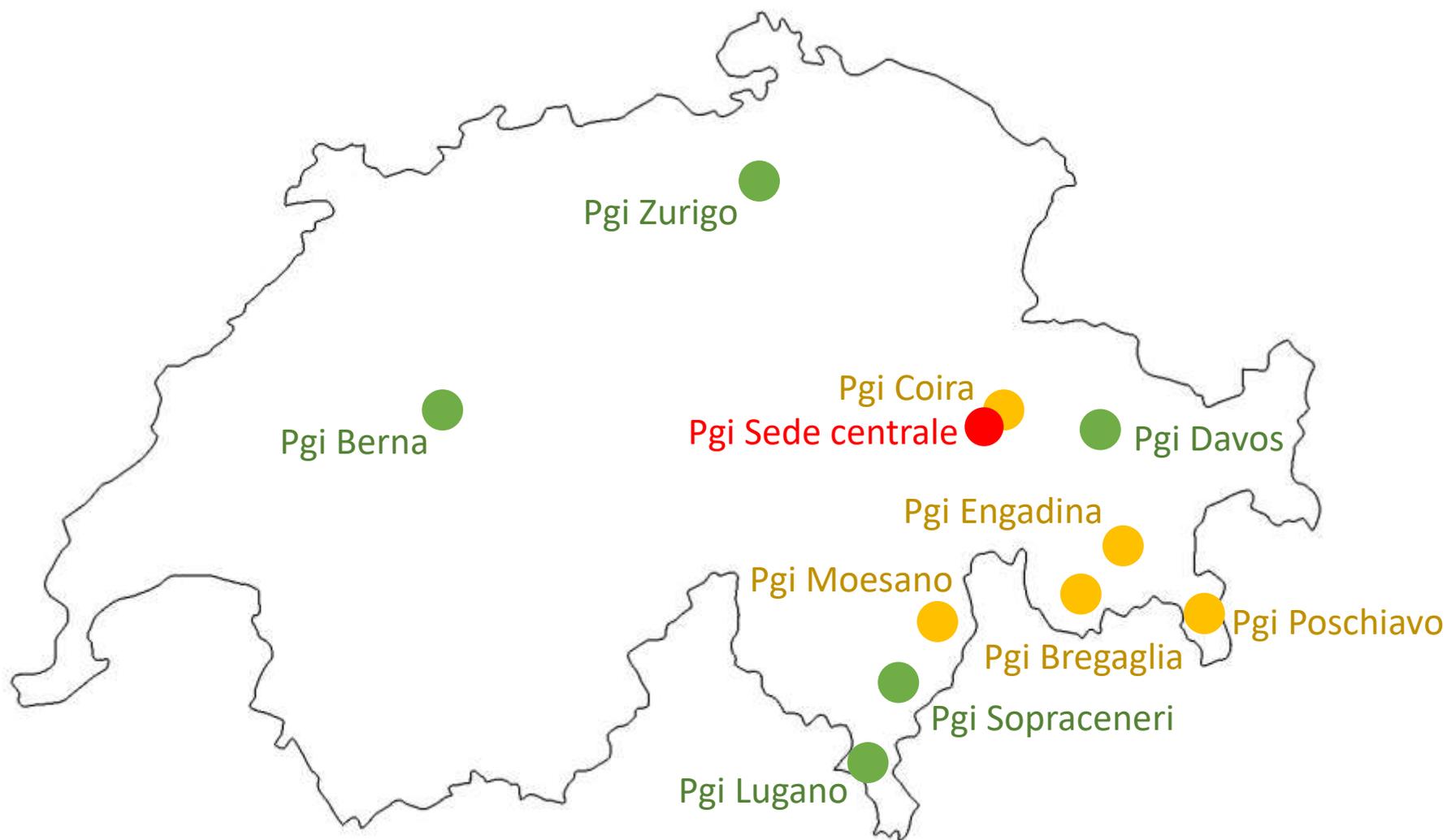
L'ospedale di Coira sarebbe cantonale – esempi: media, formazione, amministrazione





## Distribuzione sul territorio

La Pgi ha una struttura decentrata – altri organi societari



-  Sede centrale
-  Sezioni con personale
-  Sezioni solo volontari



## La struttura della Pgi

Oltre alle sezioni ci sono vari organi – aspetti legislativi



1'600 soci



250'000 CHF l'apporto dei volontari



8 dipendenti



5 commissioni



2 fondazioni



1 consiglio direttivo



## Contesto legislativo

Si basa su due leggi – un meccanismo a cascata che si riflette nel finanziamento della Pgi



Art. 22 

1b. Entro i limiti dei crediti stanziati, la Confederazione concede ai **Cantoni dei Grigioni** e Ticino aiuti finanziari per il sostegno di organizzazioni e istituzioni che si impegnano a livello sovraregionale per la salvaguardia e la promozione delle lingue e culture romancia e italiana;

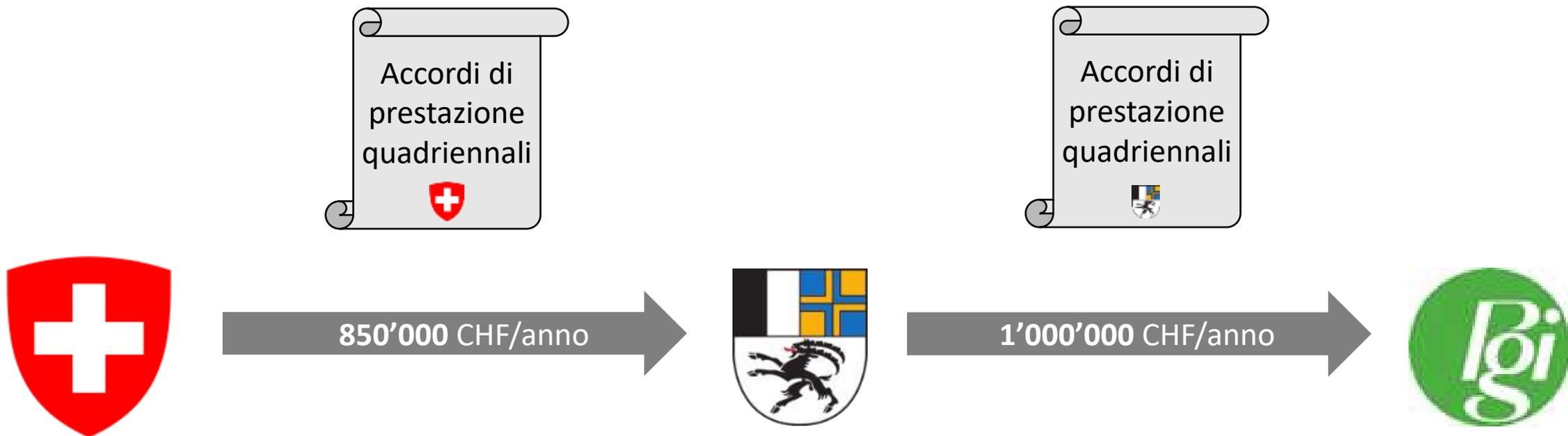
Art. 11 

1. Il Cantone versa sussidi annuali alla Lia Rumantscha, alla **Pro Grigioni Italiano** e alla Fundaziun Medias Rumantschas per la salvaguardia e la promozione della lingua e cultura romancia rispettivamente italiana.



## Contesto legislativo e finanziamento

Meccanismo a cascata si rispecchia negli accordi – accordi in 3 ambiti d'attività





## Esempi di attività politica

Influire sulla politica linguistica a vari livelli



*Premio «fatti di parole»*



*Lobbying politico*



*Manifesto per il trilinguismo*



## Esempi di attività editoriale

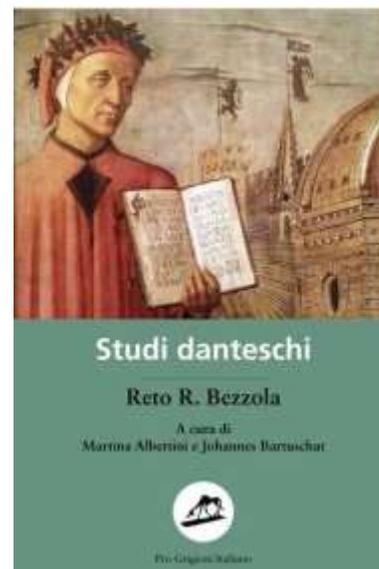
Curare un'offerta editoriale rivolta alla cultura grigionitaliana



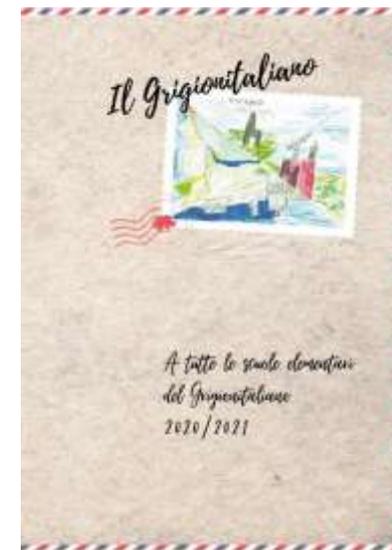
*Quaderni grigionitaliani*



*Almanacco del Grigionitaliano*



*Collana letteraria*



*Pubblicazioni per l'infanzia*



## Esempi di eventi culturali

Valorizzare la cultura grigionitaliana



*Giornate grigionitaliane*



*Conferenze, mostre, concerti, esposizioni*



*Corsi di lingua, presentazione di libri*



**L'italiano**  
ti dà  
una mano



Un «pace linguistica» fragile.  
Viva la lingua e la cultura italiana!